

挙式申し込み書

ĐƠN ĐĂNG KÝ LỄ KẾT HÔN

——カトリック教会での結婚式を望まれるお二人へ——

ĐÔI BẠN CÓ NGUYỆN VỌNG LỄ KẾT HÔN THEO NGHI THỨC GIÁO HỘI CÔNG GIÁO

カトリック教会では、結婚は男女の自由な合意によって成り立ち、相互の愛と忠実に根差す厳粛な制約で、神によって結ばれる生涯にわたる絆とされています。また、結婚は夫婦の人格の完成、ならびに子女の出生と育成を目的としており、社会の中で独自の使命をもっています。結婚式は単なる儀式ではなく、二人が神と人々の前で結婚の決意を表明して相互の絆を結び、神の恵みと祝福を求める祈りの場です。そのため、お二人には、結婚の真の意義を理解して、豊かな結婚生活を営めるように、所定の「結婚講座」を受けていただくことになります。

なお、カトリック教会では再婚者については所定の手続きが必要とされていますので、下の欄で婚歴を申告していただきます。

Hôn nhân trong giáo hội công giáo được xây dựng trên một thỏa thuận tự do giữa nam và nữ, được ràng buộc bằng tình yêu và lòng chung thủy lẫn nhau thông qua sự kết hợp của Thiên Chúa mà ràng buộc họ suốt cả cuộc đời. Hôn nữ, Hôn nhân nhằm hoàn thiện nhân cách lứa đôi, sinh con và nuôi dạy con cái với một sứ mệnh duy nhất trong xã hội. Lễ kết hôn không phải là một nơi tổ chức lễ nghi đơn giản mà là nơi cầu nguyện để lãnh nhận hồng ân và chúc phúc từ Thiên Chúa cho hai người bày tỏ quyết tâm kết hôn với nhau trước mặt Thiên Chúa và cộng đoàn dân Chúa. Vì vậy, họ phải tham gia một "khóa học giáo lý hôn nhân" theo quy định để có thể hiểu được ý nghĩa thực sự của hôn nhân và tiến tới một cuộc hôn nhân hạnh phúc.

Tuy nhiên, xin lưu ý rằng Giáo hội Công giáo yêu cầu một số thủ tục nhất định đối với những người tái hôn. Xin vui lòng khai báo lịch sử hôn nhân của bạn trong cột bên dưới.

挙式 Hôn lễ ngày	(西暦) 年 月 日 (曜日) □午前・□午後 時 分 Năm Tháng Ngày (Thứ) Buổi sáng Buổi chiều Giờ Phút	
フリガナ 姓名 Họ tên	男性 Nam	女性 Nữ
洗礼名 Tên thánh		
生年月日 Ngày sinh	(西暦) 年 月 日 (才) Năm Tháng Ngày Tuổi	(西暦) 年 月 日 (才) Năm Tháng Ngày Tuổi
連絡先 Địa chỉ liên hệ	〒 tel. (携帯)	〒 tel. (携帯)

<input type="checkbox"/> 初婚です · <input type="checkbox"/> 再婚です Kết hôn lần đầu Tái hôn	<input type="checkbox"/> 初婚です · <input type="checkbox"/> 再婚です Kết hôn lần đầu Tái hôn
--	--

私たち両名は、上記のとおり真実を記入し、自由な意思によりカトリック教会において結婚式を挙式していただきたく、ここに申し込みをいたします。Cả hai chúng tôi xin diền sự thật như đã trình bày ở trên và tự do ý nguyện làm đơn này để được tổ chức hôn lễ theo giáo hội Kitô giáo.

(西暦) 年 Năm 月 Tháng 日 Ngày

署名(男性) _____ 署名(女性) _____
Họ tên Nam Họ tên Nữ

(裏面にも記入事項があります) Ngoài ra còn có những mục sau

- この結婚式のカトリック教会での挙式を承諾します。Đồng ý tổ chức hôn lễ theo giáo hội công giáo.
- 教会法上の手続きが必要なため、引き受けを保留します。

Vì thủ tục về giáo luật cần thiết nên chúng tôi xin bảo lưu đảm nhận này

(西暦) 年 月 日 _____ 教区 _____ 小教区
Năm Tháng Ngày Giáo phận Giáo xứ

主任司祭署名 _____
Linh mục chánh xứ

(申し込み者記入欄)Người làm đơn ghi vào những mục sau

姓名 Họ tên	男性 Nam		女性 Nữ	
受洗年月日 Ngày rửa tội	(西曆) 年 月 日 Năm Tháng Ngày		(西曆) 年 月 日 Năm Tháng Ngày	
受洗教会 Nơi rửa tội	教区 Giáo phận	教会 Giáo xứ	教区 Giáo phận	教会 Giáo xứ
所属教会 Thuộc giáo xứ	教区 Giáo phận	教会 Giáo xứ	教区 Giáo phận	教会 Giáo xứ
挙式場所 Hôn lễ tại				
結婚後の連絡先 Địa chỉ sau kết hôn	〒: Tel :			
フリガナ 両親姓名 父 母 Bố mẹ	父 父 Bố	母 母 Mẹ	父 父 Bố	母 母 Mẹ
フリガナ 証人姓名 Người làm chứng				
証人連絡先 Địa chỉ người làm chứng	〒: Tel :		〒: Tel :	
司式司祭 Chủ tế hôn lễ				

主任司祭確認項目 Những mục được xác nhận bởi linh mục chánh xứ

一般確認項目 Xác nhận chung	① 名の親族関係障害(□ない・□ある) Có ngăn trở quan hệ họ hàng □Không □có	② 家族の同意(□ない・□ある) Sự đồng ý của gia đình □không □có
--------------------------	---	---

再婚者についての確認項目 Mục xác định đối với người tái hôn		
氏名 氏名 Họ tên		
①前婚の配偶者 Vợ / chồng của cuộc hôn nhân trước	□死亡 Đã chết □生存 Còn sống 生存: □非受洗者 □受洗者 Còn sống □Ngoại đạo □Người đã rửa tội 受洗者: □カトリック □非カトリック() Người đã rửa tội □công giáo □Không công giáo	□死亡 Đã chết □生存 Còn sống 生存: □非受洗者 □受洗者 Còn sống □Ngoại đạo □Người đã rửa tội 受洗者: □カトリック □非カトリック() Người đã rửa tội □công giáo □Không công giáo
② 婚手続き Thủ tục kết hôn	□協議 □調停 □裁判 □審判 年 y 月 m 日 d □Thảo luận □Hòa giải □Tòa án □Thẩm phán □その他 lý do khác ()	□協議 □調停 □裁判 □審判 年 y 月 m 日 d □Thảo luận □Hòa giải □Tòa án □Thẩm phán □その他 lý do khác()
③必要な解消 手続き(教会法 Theo giáo luật loại bỏ các thủ tục cần thiết	□死別 □無効宣言 年 y 月 m 日 d □Người đã mất □Lời hứa hôn không thành □解消: □パウロの特権(can.1143) □Loại bỏ □Đặc quyền thánh Phao lô 1143 □教皇権(can.1142) □Thẩm quyền của Giáo Hoàng 1142 □その他 lý do khác ()	□死別 □無効宣言 年 y 月 m 日 d □Người đã mất □Lời hứa hôn không thành □解消: □パウロの特権(can.1143) □Loại bỏ □Đặc quyền thánh Phao lô 1143 □教皇権(can.1142) □Thẩm quyền của Giáo Hoàng 1142 □その他 lý do khác()

教会法上の手続き
Thủ tục theo giáo luật

受洗教会発行書類

Tài liệu được cấp từ giáo xứ đã rửa tội

「洗礼・堅信 (can.1065)・婚姻の絆不存在証明書 (can.1066)」

Giấy chứng nhận rửa tội, thêm sức không có ngăn trở việc kết hôn

主任司祭による障害からの免除

Tháo gỡ những ngăn trở từ linh mục chánh xứ

約束書 (can.1086.2) 異宗障害免除書 (can.1086)

Giấy cam kết Giấy tháo gỡ hôn nhân khác đạo

他の障害 (can.1083 ~ 85, 1087 ~ 94)

Những ngăn trở khác

混宗婚に必要な許可

Cần có giấy phép cho hôn nhân khác đạo

約束書 (can.1125 ~ 26) 異宗障害免除書 (can.1124)

Giấy cam kết Giấy tháo gỡ ngăn trở khác tôn giáo

主任司祭以外の司式

Chủ tế hôn lễ không phải là linh mục chánh xứ

個別司式委任状 (can.1111)

Giấy ủy quyền cá nhân

所属教会以外での挙式

Hôn lễ cử hành ngoài giáo xứ trực thuộc

所属教会主任司祭許可書 (can.1115)

Giấy cho phép của Lm chánh xứ trực thuộc

小教区聖堂外挙式手続き (can.1118)

Thủ tục hôn lễ ngoài nhà thờ giáo xứ

挙式地小教区の事務

Văn phòng giáo xứ trong địa bàn tổ chức hôn lễ

台帳への記入 (can.1121 ~ 22)

Ghi vào sổ bộ

受洗教会へ婚姻証明書送付

Gửi giấy chứng nhận kết hôn tới giáo xứ rửa tội

パウロの特権 (can.1143 ~ 47)

Đặc quyền của thánh phao lô

使用 不使用

có sử dụng không sử dụng

結婚講座(申し込み者に対して結婚講座を必ず受けるよう指示し、意思を確認して下さい。)

Khóa học giáo lý hôn nhân (xin Vui lòng hướng dẫn người nộp đơn tham gia khóa học hôn nhân và xác nhận ý định của họ)

(西暦) 年 月 日 _____ 教区 _____ 小教区
Năm Tháng Ngày Giáo phận Giáo Xứ

主任司祭署名 _____
Linh mục chánh xứ